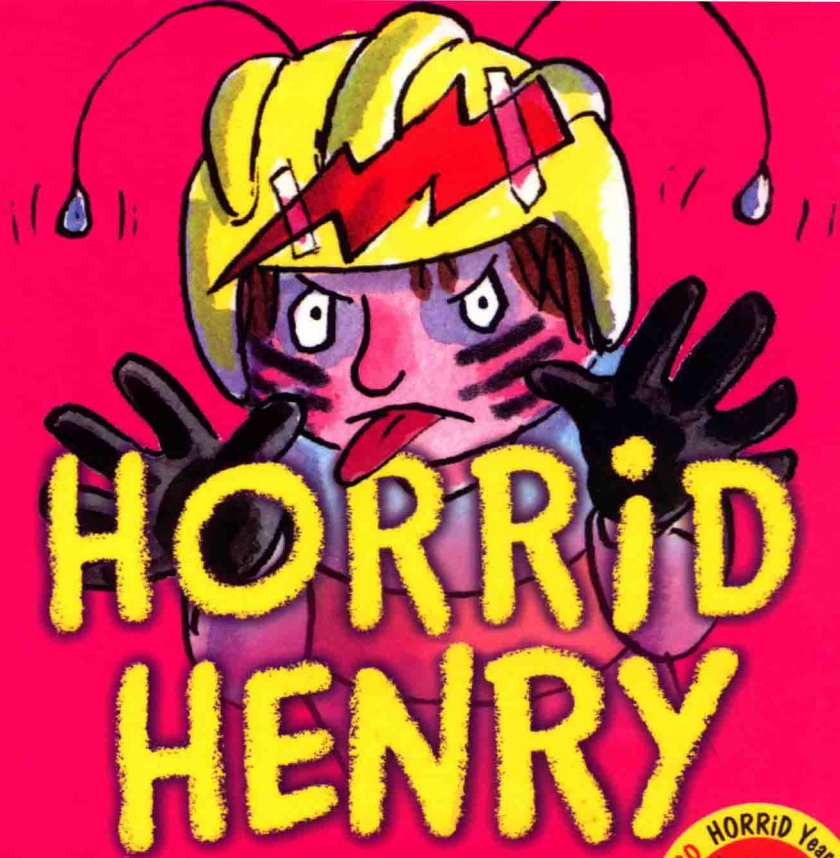




and the
**Mega-Mean
Time Machine**



淘气包亨利 和超级时光机

【美】弗朗西斯卡·西蒙◎著 【英】托尼·罗斯◎绘

何三宁 杨直蓉◎译



朝华出版社
BLOSSOM PRESS

淘气包亨利



超级时光机



[美] 弗朗西斯卡·西蒙◎著 [英] 托尼·罗斯◎绘

何三宁 杨直蓉◎译



朝華出版社
BLOSSOM PRESS

HORRID HENRY

and the
Mega-Mean
Time Machine



Francesca Simon
Illustrated by Tony Ross



朝華出版社
BLOSSOM PRESS

著作权合同登记号: 01-2016-4429

HORRID HENRY AND THE MEGA-MEAN TIME MACHINE

Text Copyright ©Francesca Simon 2005

Illustrations Copyright ©Tony Ross 2005

All rights reserved

First published in Great Britain in 2005 by Orion Children's Books

图书在版编目 (CIP) 数据

淘气包亨利和超级时光机: 英汉对照 / (美) 弗朗西斯卡·西蒙 (Francesca Simon) 著; (英) 托尼·罗斯 (Tony Ross) 绘; 何三宁, 杨直蓉译. -- 北京: 朝华出版社, 2017.4

书名原文: HORRID HENRY AND THE MEGA-MEAN TIME MACHINE

ISBN 978-7-5054-3922-1

I. ①淘… II. ①弗… ②托… ③何… ④杨… III. ①儿童故事—图画故事—美国—现代 IV. ①I712.85

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2017) 第 040849 号

淘气包亨利和超级时光机

作 者 [美] 弗朗西斯卡·西蒙/著 [英] 托尼·罗斯/绘
译 者 何三宁 杨直蓉

选题策划 童立方
责任编辑 赵倩
特约编辑 金荣丽 王林
责任印制 张文东 陆竞赢
封面设计 连莹

出版发行	朝华出版社		
社 址	北京市西城区百万庄大街 24 号	邮政编码	100037
订购电话	(010) 68996618 68996050		
传 真	(010) 88415258 (发行部)		
联系版权	j-yn@163.com		
网 址	http://zhcb.cipg.org.cn		
印 刷	北京文昌阁彩色印刷有限责任公司		
经 销	全国新华书店		
开 本	889mm×1194mm 1/32	字 数	113 千字
印 张	5.25		
版 次	2017 年 4 月第 1 版 2017 年 4 月第 1 次印刷		
装 别	平		
书 号	ISBN 978-7-5054-3922-1		
定 价	17.80 元		



关于作者

弗朗西斯卡·西蒙，童年时期住在加利福尼亚州的海边，而后前往耶鲁大学和牛津大学学习中世纪历史与文学，现与家人居住在伦敦。她已创作超过45部作品，所著《淘气包亨利之可恶大雪人》一书获得2008年英国银河图书奖的最佳儿童文学作品奖。

致我的姐姐安妮·西蒙，
是她提醒我，我们还有时光机。

HORRID HENRY AND THE MEGA-MEAN TIME MACHINE

Francesca Simon spent her childhood on the beach in California, and then went to Yale and Oxford Universities to study medieval history and literature. She now lives in London with her family. She has written over 45 books and won the Children's Book of the Year in 2008 at the Galaxy British Book Awards for *Horrid Henry and the Abominable Snowman*.

*For my sister, Anne Simon,
Who reminded me about
Our time machine*



目录

淘气包亨利之徒步旅行 / 7

淘气包亨利和超级时光机 / 21

乖乖仔彼得的复仇 / 35

淘气包亨利在乐豪华餐厅 / 53



CONTENTS

- | | | |
|---|--|----|
| 1 | Horrid Henry's Hike | 7 |
| 2 | Horrid Henry and the
Mega-Mean Time Machine | 27 |
| 3 | Perfect Peter's Revenge | 47 |
| 4 | Horrid Henry Dines
at Restaurant Le Posh | 73 |





关于作者

弗朗西斯卡·西蒙，童年时期住在加利福尼亚州的海边，而后前往耶鲁大学和牛津大学学习中世纪历史与文学，现与家人居住在伦敦。她已创作超过45部作品，所著《淘气包亨利之可恶大雪人》一书获得2008年英国银河图书奖的最佳儿童文学作品奖。

著作权合同登记号: 01-2016-4429

HORRID HENRY AND THE MEGA-MEAN TIME MACHINE

Text Copyright ©Francesca Simon 2005

Illustrations Copyright ©Tony Ross 2005

All rights reserved

First published in Great Britain in 2005 by Orion Children's Books

图书在版编目 (CIP) 数据

淘气包亨利和超级时光机: 英汉对照 / (美) 弗朗西斯卡·西蒙 (Francesca Simon) 著; (英) 托尼·罗斯 (Tony Ross) 绘; 何三宁, 杨直蓉译. -- 北京: 朝华出版社, 2017.4

书名原文: HORRID HENRY AND THE MEGA-MEAN TIME MACHINE

ISBN 978-7-5054-3922-1

I. ①淘… II. ①弗… ②托… ③何… ④杨… III. ①儿童故事—图画故事—美国—现代 IV. ①I712.85

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2017) 第 040849 号

淘气包亨利和超级时光机

作 者 [美] 弗朗西斯卡·西蒙/著 [英] 托尼·罗斯/绘
译 者 何三宁 杨直蓉

选题策划 童立方
责任编辑 赵倩
特约编辑 金荣丽 王林
责任印制 张文东 陆竞赢
封面设计 连莹

出版发行	朝华出版社		
社 址	北京市西城区百万庄大街 24 号	邮政编码	100037
订购电话	(010) 68996618 68996050		
传 真	(010) 88415258 (发行部)		
联系版权	j-yn@163.com		
网 址	http://zhcb.cipg.org.cn		
印 刷	北京文昌阁彩色印刷有限责任公司		
经 销	全国新华书店		
开 本	889mm×1194mm 1/32	字 数	113 千字
印 张	5.25		
版 次	2017 年 4 月第 1 版 2017 年 4 月第 1 次印刷		
装 别	平		
书 号	ISBN 978-7-5054-3922-1		
定 价	17.80 元		

淘气包亨利



超级时光机



[美] 弗朗西斯卡·西蒙◎著 [英] 托尼·罗斯◎绘

何三宁 杨直蓉◎译



朝華出版社
BLOSSOM PRESS

致我的姐姐安妮·西蒙，
是她提醒我，我们还有时光机。



目录

淘气包亨利之徒步旅行 / 7

淘气包亨利和超级时光机 / 21

乖乖仔彼得的复仇 / 35

淘气包亨利在乐豪华餐厅 / 53







淘气包亨利之 徒步旅行

淘气包亨利向着窗外望去。啊啊啊！多好的天气，阳光灿烂，小鸟啁啾，微风轻拂。湛蓝的天空上飘浮着朵朵白云，像极了棉花糖。

真没劲！

就不能下点儿雨吗？冰雹也行啊，雨夹雪也行啊。

也许下一秒，也许下一分钟，就可能发生……那句话，一直让他提心吊胆；那句话，如果能听不到，他愿意付出任何代价；那句话……

“亨利！彼得！我们该出去走走啦。”妈妈喊道。

“哦耶！”彼得说，“我可以穿那双新的黄色雨靴了！”

“不！”亨利大声嚷道。

走！走！难道他走得还不够多吗？他走路上学，走路回家，走过去开电视，走到电脑前，走过去拿糖果罐